



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «НІМЕЦЬКОМОВНА ЛІТЕРАТУРА БУКОВИНИ»

Компонента освітньої програми – **вибіркова** (3 кредити)

Освітньо-професійна програма	Німецька мова і література та англійська мова
Спеціальність	B11.043 Філологія Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька.
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Мова навчання	Українська, німецька
Профайл викладача (-ів)	Сеник Галина Іванівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології та перекладу Кравчук Ольга Василівна - кандидат філологічних наук, асистент кафедри германської філології та перекладу (https://deutsch.chnu.edu.ua/pro-nas/spivrobitnyky/kravchuk-olha-vasylivna/)
Контактний тел.	+380977402512, +380509699985
E-mail:	h.senyk@chnu.edu.ua , o.kravchuk@chnu.edu.ua
Сторінка курсу в Moodle	https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=244
Консультації	за графіком консультацій

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Курс «Німецькомовна література Буковини» є дисципліною вільного вибору студентів у блоці фахових дисциплін. Зазначений курс познайомить студентів із творчістю Пауля Целана, Рози Ауслендер, Альфреда Гонга, Грегора фон Рецдорі та інших авторів, імена яких є широковідомими у німецькомовних країнах. Для майбутніх фахівців з німецької мови важливо розуміти культурний, літературний та історичний контекст, в якому знаходяться витoki німецькомовної літературної традиції на Буковині.

НАВЧАЛЬНИЙ КОНТЕНТ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

МОДУЛЬ 1. ПЕРЕДУМОВИ ВИНИКНЕННЯ ТА ЕТАПИ РОЗВИТКУ НІМЕЦЬКОМОВНОЇ ЛІТЕРАТУРИ БУКОВИНИ ДО 1940 РОКУ	
Тема 1	Зародження німецькомовного літературного феномену на Буковині
Тема 2	Періоди розвитку німецькомовної літератури до 1940
Тема 3	Літературна й публіцистична діяльність К. Е. Францоza
Тема 4	Письменство банатських швабів на Буковині. Творчість Г. Кіппера, А. Клуга та ін.
Тема 5	Альфред Маргул-Шпербер як літературний наставник і покровитель
Тема 6	Творчість Георга Дроздовського

Тема 7	Творчість Зельми Меєрбаум-Айзінгер
МОДУЛЬ 2. ПОВОЄННА ТВОРЧІСТЬ НІМЕЦЬКОМОВНИХ АВТОРІВ В ЕКЗИЛІ	
Тема 8	«Поетичний меридіан» Пауля Целана
Тема 9	Конструювання поетичної ідентичності у творчість Рози Ауслендер
Тема 10	Поетичні інтерференції у віршах Альфреда Кіттнера
Тема 11	Творчість поета та перекладача Іммануеля Вайсгласа
Тема 12	Мозес Розенкранц – поетичний свідок ХХ століття
Тема 13	Маніфест Альфа. Творчість Альфреда Гонга
Тема 14	Актуальні дослідження творчості німецькомовних авторів. Переклади П.В. Рихла та їх роль в популяризації творчості буковинських письменників.

ОСВІТНІ ТЕХНОЛОГІЇ, ФОРМИ ТА МЕТОДИ МЕТОДИ НАВЧАННЯ

Словесно-інформаційні методи, частково-пошуковий метод, метод самостійної роботи.

1. Вербальні методи: розповідь, бесіда.
2. Практичні методи: практичне заняття, переклад, презентація, виступ, конспектування, письмові вправи на множинний вибір, письмові розгорнуті відповіді на запитання.
3. Робота з підручниками та навчальними матеріалами.
4. Наочні методи: демонстрація, ілюстрація

ФОРМИ Й МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ТА ОЦІНЮВАННЯ

Поточний контроль: Формами поточного контролю є усна/письмова (переклад, опитування, виступ, тестування, презентація, реферат) відповідь студента.

Підсумковий контроль – залік.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Оцінювання програмних результатів навчання здобувачів освіти здійснюється за шкалою європейської кредитно-трансферної системи (ECTS).

Критерієм успішного оцінювання є досягнення здобувачем вищої освіти мінімальних порогових рівнів (балів) за кожним запланованим результатом навчання.

Модульний тест – вага 20 балів.

Виступ-презентація на семінарі – вага 10 балів. Оцінювання за шкалою А, В, С, D, E, FX і виводиться в кінці усереднена оцінка в балах.

Загальна кількість балів, яку студент може отримати у процесі вивчення дисципліни протягом семестру, становить 100 балів, з яких 60 балів студент набирає за два модулі і 40 балів під час підсумкового виду контролю (заліку, залікового тесту).

Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі – під час проведення заліку з дисципліни.

Максимальна кількість балів, яку студент може отримати у ході проведення підсумкового контролю становить 40 балів: 20 балів за тест і 20 балів за два питання залікового білету (або контрольний тест на 40 балів). Відповіді на питання в кожному з залікових білетів передбачають демонстрацію теоретичних знань студента з дисципліни. Оцінювання відповідей на ці питання здійснюється за спільними критеріями.

Критерії та параметри оцінювання відповідей на питання:

10-9 балів – студент вичерпно висвітлює теоретичне питання; чітко і конкретно висловлює головні моменти, наводить адекватні різноманітні приклади; логічно обґрунтовано і структурно правильно будує відповідь;

8-7 – студент достатньо повно висвітлює теоретичне питання; правильно виокремлює головні моменти, наводить необхідні приклади; логічно і структурно правильно будує відповідь; проте відповідь має незначні неточності та помилки;

6-5 – студент неповно висвітлює теоретичне питання; не акцентує увагу на головних моментах, наводить недостатню кількість прикладів; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має деякі як незначні, так і значні неточності та помилки;

4-3 – студент частково і недостатньо висвітлює теоретичне питання; не акцентує увагу на головних моментах, наводить недостатню кількість прикладів; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має деякі значні неточності та помилки;

2-1 – студент частково і недостатньо висвітлює теоретичне питання; викладає недостатній для висвітлення теми обсяг теоретичних положень; не виокремлює головні думки; не наводить приклади; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має велику кількість значних помилок.

ЗАРАХУВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НЕФОРМАЛЬНОЇ ОСВІТИ

Оцінювання та визнання результатів неформального та/або інформального навчання з навчальної дисципліни відбувається згідно з [«Порядком визнання у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти»](#). З дисципліни, за результатами неформальної та/або інформальної освіти з проблем, що відповідають тематиці курсу, здобувачу може бути зараховано до 25% від загальної кількості балів.

ПОЛІТИКА ЩОДО АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ

Академічна доброчесність є ключовим компонентом освітнього процесу і спрямована на створення умов для чесної та відповідальної роботи як викладачів, так і студентів. Взаємна повага, самостійність та об'єктивність у навчальному процесі сприяють створенню якісного освітнього середовища, яке відповідає сучасним етичним стандартам.

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього

процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано такими документами:

- «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича»

<https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivetskoho-natsionalnoho-universytetu.pdf> ;

- «Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університету імені Юрія Федьковича»

https://www.chnu.edu.ua/media/f5eleobm/polozhennya-pro-zapobihannia-plahiatu_2024.pdf

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

1. Deutschsprachige Literatur aus der Bukowina
<https://www.bukowinafreunde.de/bukowina-deutschsprachige-literatur/>
2. Deutschjüdische Lyrik aus der Bukowina -
<http://www.czerschwitz.de/122/Deutschj%C3%BCdische%20Lyrik%20aus%20der%20Bukowina-0.html>
3. <http://www.bukgalstrasse.com/ueber-das-projekt/>